

SALGSBETINGELSER – EUROPEISK UNION (Norge)

1. Tilleggsvilkår eller avvikende vilkår. Disse salgsbetingelsene er underlagt enhver relatert signert avtale mellom [Sett inn ASP-enhetens navn] («selger» eller «ASP») og kjøper og/eller en avtale med en GPO eller IDN som kjøper er tilknyttet («Kjøper»). Hvis det ikke foreligger en slik avtale, utgjør dette instrumentet et tilbud fra selgeren om å selge produktene og tjenestene som dekkes av dette tilbudet («produkter og tjenester») til den prisen og på de vilkårene som er angitt i dette tilbudet. Kjøperen kan ikke endre noen av vilkårene i disse vilkårene, og selgeren motsetter seg herved på forhånd eventuelle tilleggsvilkår eller andre vilkår som foreslås av eller på vegne av kjøperen i et dokument som ber om eller bekrefter dette tilbudet. Ingen handel mellom partene skal kunne endre eller oppheve noen bestemmelse i dette tilbudet. Kjøperens aksept av produktene og tjenestene vil utgjøre en aksept av disse vilkårene og et uttrykkelig avkall fra kjøperens side på eventuelle tilleggsvilkår eller andre vilkår som kjøperen tidligere har foreslått. Vilkår som er trykt på eller inngår i en innkjøpsordre («PO») eller et annet skjema utarbeidet av kjøperen, og som kommer i tillegg til, er i strid med eller er uforenlige med disse standard salgsvilkår, skal anses som uanvendelige og skal ikke ha noen gyldighet eller virkning. Disse salgsbetingelsene gjelder bare for virksomheter som selskaper, forhandlere, offentligrettslige juridiske personer, offentligrettslige særbo eller tilsvarende virksomheter eller offentlige enheter, men ikke for forbrukere.

2. Pris. Prisene på produktene og tjenestene er oppført i tilbudet. De oppgitte prisene er faste i 30 dager fra selgers tilbudsdato eller som uttrykt i tilbudet, med unntak av at selger forbeholder seg retten til å korrigere alle typografiske feil. Selger har rett til å øke prisene når som helst etter varsel til kjøper for å gjenspeile enhver økning i selgers kostnader, inkludert, men ikke begrenset til, en økning i materialkostnader, lønnskostnader, inflasjon, valutakurs og andre endringer i økonomiske forhold eller markedsforhold. Hvis kjøperen ber om og selgeren godtar endringer i kjøperens bestilling etter at selgeren har mottatt den, skal kjøperen betale alle kostnader som selgeren med rimelighet har vurdert med hensyn til disse endringene. Enhver endring av produktene og tjenestene som kjøperen foretar, gjør det mulig for selgeren å gi et nytt tilbud på produktene og tjenestene i sin helhet. Hvis en endring av produktene og tjenestene fører til at råmaterialer eller forsyninger som selgeren med rimelighet har kjøpt inn, blir foreldet, skal kjøperen betale for slike kostnader før levering av de endrede produktene og tjenestene. Disse vilkårene skal gjelde for alle bestillinger eller utgivelser utstedt av kjøperen, uavhengig av om det dreier seg om en behovs-, serie-, ramme- eller åpen bestilling.

3. Returer. Uten at det berører eventuelle kontraktsfestede garantibeføyelser, kan vi i tillegg gi deg rett til å returnere produkter og tjenester i henhold til vilkårene i våre internasjonale retningslinjer for retur, som du finner på <https://www.asp.com/en-us/international-return-policy>. Kjøperen kan bare returnere produkter og tjenester for kreditering hvis selgeren eller et av dennes tilknyttede selskaper på forhånd har godkjent returen i samsvar med vilkårene i ASPs internasjonale returretningslinjer.

4. Justeringer. Hvis kjøperen mener at fakturaen fra tilbudet inneholder feil, må kjøperen varsle selgerens kundeserviceavdeling senest 30 dager etter fakturadatoen hvis kjøperen ønsker å få rettet disse feilene. Hvis kjøperen ønsker å fremme krav om erstatning for tap eller skade på produkter og tjenester som følge av forsendelsen, må kjøperen legge ved en kopi av leveringskvitteringen. Hvis det

ikke er gitt noe tilbud, gjelder fortsatt de vanlige salgsbetingelsene.

5. Levering, overføring av eiendomsrett. Produkter og tjenester vil bli levert, avhengig av tilgjengelighet, i samsvar med vilkårene i det aktuelle tilbudet. Delleveranser er tillatt. Selger er ikke ansvarlig for forsinkelser, tap eller skade under transport. Selger er ikke ansvarlig for manglende levering av produkter og tjenester (selv om dette skyldes uaktsomhet fra selgers side) med mindre kjøper gir skriftlig varsel til selger om manglende levering innen fem dager etter datoen da produktene og tjenestene skulle vært mottatt i henhold til innkjøpsordren. Selgers eventuelle ansvar for manglende levering av produktene og tjenestene skal være begrenset til å erstatte produktene og tjenestene innen rimelig tid eller justere tilbudet for slike produkter og tjenester slik at det gjenspeiler den faktiske leverte mengden.

Levering av produktene og tjenestene vil være CPT (Carrier Paid To) /CIP (Carrier and Insurance Paid) (Incoterms 2020) på bestemmelsesstedet som er beskrevet i ordrebekreftelsen for produktene og tjenestene.

Som et unntak fra denne foretrukne CPT/CIP (Incoterms 2020) vil levering av produkter og tjenester som selges til offentlige sykehus gjennom offentlige anbud være DDP (Incoterms 2020) som beskrevet i de relevante anbudsspesifikasjonene.

6. Sikkerhetsrettigheter. Kjøperen gir herved selgeren en sikkerhetsrett i alle produkter og tjenester som sikkerhet for betaling av alle beløp som skal betales i henhold til den aktuelle fakturaen. Sikkerhetsretten skal opphøre ved full betaling av kjøpesummen for de respektive produktene og tjenestene. Tildeling av sikkerhetsrettigheter, samt omfanget og håndhevelsen av slike sikkerhetsrettigheter skal reguleres av gjeldende lover, forskrifter, rettsavgjørelser eller alle andre bindende uttalelser og bestemmelser i den aktuelle jurisdiksjonen («gjeldende lover»). Enhver overføring av eiendomsrett skal også reguleres av Gjeldende lov, i samsvar med bestemmelsene om sikkerhetsrettigheter, dersom det er aktuelt. Kjøperen skal bistå og samarbeide med selgeren med å iverksette alle ytterligere tiltak som med rimelighet er nødvendige for å fullbyrde sikkerhetsretten, f.eks. ved å undertegne relevante dokumenter som finansieringserklæringer på selgerens anmodning.

7. Forringede finansielle utsikter for kjøperen. I tilfelle insolvens, konkurs, omorganisering, konkursbo eller likvidasjon hos kjøperen skal opsjonene for forsering eller retardasjon gjelde i henhold til gjeldende lov. Hvis selger i god tro mener at utsiktene til at kjøperen betaler forfalte beløp er eller sannsynligvis vil bli svekket, kan selger gjøre leveransen betinget av at kjøperen betaler på forskudd. Ved å akseptere produktene og tjenestene erklærer kjøperen at han ikke er insolvent i henhold til gjeldende lovgivning.

8. Betaling. I tillegg til å betale den oppgitte prisen innen betalingsfristen på fakturaen, skal kjøperen betale eventuelle skatter, avgifter eller andre gebyrer som er pålagt denne transaksjonen av føderale, statlige eller lokale myndigheter. Hvis selgeren er pålagt å forskuddsbetale slike skatter, avgifter eller andre gebyrer, skal kjøperen tilbakebetale beløpet til selgeren. Alle priser er eksklusive salgs-, bruks- og særavgifter og andre lignende skatter, avgifter og gebyrer av enhver art som pålegges av offentlige myndigheter på beløp som skal betales i henhold til dette tilbudet. Kjøper som er fritatt, må fremlegge en sertifisering om skattefritak på bestillingstidspunktet. Hvis betaling ikke er mottatt innen tretti (30) dager fra fakturaens forfallsdato, skal kjøperen betale renter på alle forsinkede betalinger til den laveste av følgende satser: 1,5 % per måned eller den høyeste satsen som er tillatt i henhold til gjeldende lov. I tillegg skal selgeren ha rett til å stanse leveringen av produkter og/eller tjenester

hvis kjøperen unnlater å betale beløp ved forfall i henhold til denne avtalen, og hvis slik unnlattelse fortsetter tretti (30) dager etter skriftlig varsel om dette. Hvis kontoen overføres til et tredjeparts inkassobyrå, forbeholder selgeren seg retten til å inndrive alle ubetalte fakturaer, forsinkelsesgebyrer og advokathonorarer.

9. Kostnadsrapportering. Kjøperen erkjenner at det i henhold til gjeldende lov kan være påkrevd å oppgi kostnader (herunder, men ikke begrenset til, eventuelle rabatter, prisavslag eller andre prisavslag) eller kostnadsrelaterte dokumenter (for eksempel fakturaer, kuponger, kontoutskrifter), f.eks. i kostnadsrapporter eller refusjonskrav som sendes til helseprogrammer eller andre (offentlige) institusjoner. Kjøperen skal gi alle slike påkrevde opplysninger i samsvar med gjeldende lovgivning.

10. Immaterielle rettigheter. Selger forbeholder seg alle rettigheter til sine immaterielle rettigheter, uavhengig av om slike immaterielle rettigheter inngår i et produkt som leveres til kjøperen, og ingenting i dette dokumentet skal tolkes som at kjøperen får eierinteresser eller andre rettigheter til selgerens immaterielle rettigheter.

11. Ingen videresalg. Kjøperen må bare bruke produktene og tjenestene til det formålet som er angitt i produktenes bruksanvisninger, og av kompetent og autorisert medisinsk personell, til beste for pasientene. Kjøperen skal ikke videreselge produkter og tjenester, herunder, men ikke begrenset til, i detaljhandel eller til tilknyttede selskaper. Hvis kjøperen er selgers autoriserte distributør, er produktene og tjenestene til videresalg i henhold til en signert distribusjonsavtale mellom kjøperen og selgeren.

12. Import/eksport. Selgerens produkter og tjenester, inkludert programvare, reservedeler, teknisk informasjon, teknologi, tjenester («produkter og tjenester») og dets tilknyttede selskaper er underlagt USAs, EUs og andre lands lover og forskrifter om eksportkontroll og sanksjoner. Dette inkluderer, men er ikke begrenset til, U.S. Export Administration Regulations som administreres av Bureau of Industry and Security, U.S. Department of Commerce, og Foreign Assets Control Regulations («FACR») som administreres av Office of Foreign Assets Control («OFAC»), U.S. Department of Treasury. Disse lovene og forskriftene gjelder for alle transaksjoner, inkludert innenlands salg eller distribusjon, og begrenser til hvem og til hvilke land produkter og tjenester kan selges, distribueres, betjenes og brukes direkte eller indirekte på en måte som bryter med disse lovene og forskriftene. Statlige myndigheter kan forby salg, levering, overføring, omlasting, eksport, re-eksport («eksport») eller omdirigering av visse produkter og tjenester til visse parter eller land. Kjøperen garanterer at vedkommende til enhver tid vil overholde gjeldende lover og forskrifter og ikke skal eksportere noen produkter og tjenester, direkte eller indirekte, med unntak av det som er tillatt i henhold til disse forskriftene. Kjøperen garanterer videre at han ikke vil foreta seg noe som kan føre til brudd på gjeldende regelverk. Kjøper skal i rett tid forsyne ASP med all informasjon og dokumentasjon som ASP ber om, slik at ASP kan søke om og innhente eventuelle lisenser som kan være nødvendige for eksport av produkter og tjenester. ASP er ikke forpliktet av salgsbetingelsene til å sende inn lisenssøknader til de kompetente myndighetene, og beslutningen om å sende inn en slik lisenssøknad skal tas etter eget skjønn av ASP. Hvis en lisenssøknad fra ASP avslås, skal den aktuelle innkjøpsordren anses som kansellert (helt eller delvis, avhengig av tilfellet), og ASP skal ikke holdes ansvarlig for skader eller kompensasjon til kjøper.

Kjøperen forplikter seg til ikke direkte eller indirekte å eksportere eller overføre produkter og tjenester til sanksjonerte destinasjoner, enheter eller personer. Dette

omfatter (1) sanksjonerte land, den nåværende listen består av Belarus, Krim og den såkalte Folkerepublikken Donetsk og Folkerepublikken Luhansk i Ukraina, Cuba, Iran, Nord-Korea, Russland, Syria eller N. Sudan. Den amerikanske regjeringen, EU og andre land oppdaterer listen over land fra tid til annen, eller (2) sanksjonerte enheter eller personer («entity/ies») som er oppført på eller eies eller kontrolleres 50 % eller mer av en partsenhet som er oppført på en EAR- eller OFAC Denied Parties List, Entities List, Specially Designated National List, Foreign Sanctions Evaders List, Unverified List og/eller Consolidated List of Persons (referanseressurser som Consolidated Screening List («CSL»), som kan søkes opp her: <https://www.export.gov/csl-search>), og grupper og enheter som er underlagt EUs finansielle sanksjoner, enhver nasjonal liste over parter som er utpekt av en EU-medlemsstat, Consolidated List of Financial Sanctions Targets in the UK, eller lignende gjeldende lister over begrensede parter som oppdateres fra tid til annen. Kjøperen forplikter seg også til ikke direkte eller indirekte å eksportere eller tillate eksport av produkter og tjenester til noen part dersom kjøperen vet at tredjeparten er en militær sluttbruker eller en sluttbruker innen militær etterretning, eller dersom kjøperen vet at tredjeparten vil bruke produktet til militær sluttbruk eller sluttbruk innen militær etterretning. Militær sluttbruk omfatter innbygging av et produkt i et militært produkt, bruk av et produkt for å støtte eller bidra til drift, installasjon, vedlikehold, reparasjon, overhaling, oppussing, utvikling eller produksjon av militære produkter, eller bruk i et anlegg for produksjon av militære produkter.

Produkter og tjenester kan også være underlagt importlover og -forskrifter som kan kreve registrering, lisensiering eller andre autorisasjoner for import til visse land. Det er kjøpers ansvar å fastslå og overholde lokale importkrav. Hvis kjøperen er ansvarlig for import, skal kjøperen på egen bekostning være ansvarlig for å innhente alle kommersielle lisenser og tillatelser, betale eventuelle tollavgifter, tollgebyrer og skatter, og for å oppfylle alle formaliteter som kan være nødvendige for gjennomføring av denne avtalen og/eller fortolling, import, salg, markedsføring, distribusjon og support av produkter og tjenester til territoriet i samsvar med gjeldende lover og forskrifter i territoriet.

Kjøper skal holde ASP og alle dets tilknyttede selskaper skadesløse fra og mot, og skal kompensere og refundere ASP for, alle skader, kostnader eller tap, inkludert rimelige advokatsalærer, og refundere ASP eventuelle bøter som pålegges ASP av et myndighetsorgan, en domstol eller tredjepart som følge av en overtredelse fra kjøpers side. Dette avsnittet og avsnitt 13 skal fortsette å gjelde etter utløpet eller oppsigelsen av denne avtalen.

13. Ytterligere samsvarstiltak vedrørende eksportkontroll og sanksjoner (gjelder bare distributører).

Distributører/forhandlere samtykker i at de bare skal videreselge produkter og tjenester til parter som befinner seg i de(n) jurisdiksjon(er) som er spesifisert i deres skriftlige distributøravtale med selger, og under ingen omstendigheter videreselge produkter til parter som befinner seg i, for videresalg til eller for sluttbruk i land/områder som er underlagt omfattende amerikanske OFAC-sanksjoner, samt økonomiske sanksjoner fra EU, Storbritannia og Sveits.

14. Force Majeure. Selger er ikke ansvarlig for tap, skade eller forsinkelser i leveransen, herunder forsinkelser som skyldes produktmangel, naturkatastrofer, krig, epidemier, pandemier, terrorisme, regulatoriske eller transportmessige problemer eller andre forhold utenfor selgerens rimelige kontroll. I tilfelle mangel på produkter forbeholder selgeren seg retten til å fordele produkter og tjenester mellom sine

kunder på en måte som selgeren etter eget skjønn finner rimelig.

15. Overholdelse av lover og regler. Kjøperen skal overholde alle gjeldende lover og forskrifter i forbindelse med produktene og tjenestene, inkludert lover og forskrifter i USA og alle andre jurisdiksjoner internasjonalt og i alle land, som gjelder for kjøperens forretningsaktiviteter i forbindelse med disse vilkårene.

Uten å begrense noen av bestemmelsene i disse vilkårene, samtykker kjøperen spesifikt til følgende:

a). Anti-korrupsjon/anti-bestikkelser Kjøperen erklærer og garanterer overfor ASP at kjøperen skal overholde alle lokale, nasjonale og internasjonale lover i alle jurisdiksjoner globalt knyttet til anti-korrupsjon, bestikkelser, utpressing, returprovisjoner eller lignende forhold som gjelder for kjøperens forretningsvirksomhet i forbindelse med disse vilkårene, og at kjøperen ikke vil foreta seg noe som vil føre til at kjøperen eller ASP bryter slike lover. Kjøper erklærer og garanterer spesifikt overfor ASP at kjøper er spesielt kjent med Prevention of Corruption Act, 1988 («PCA») og U.S. Foreign Corrupt Practices Act of 1977, med endringer («FCPA»), og U.K. Bribery Act, og at kjøper skal overholde FCPA, PCA og U.K. Bribery Act, og ikke vil foreta seg noe som vil føre til at kjøper eller ASP bryter disse lovene. Kjøper erklærer og garanterer også at han/hun vil være like godt kjent med og overholde alle gjeldende nasjonale lover om antikorrupsjon og bestikkelser, samt åpenhet i forretningsaktiviteter, inkludert der dette er obligatorisk i henhold til nasjonale og lokale lover. Kjøper og ASP har til hensikt, og kjøper representerer og garanterer overfor ASP, at ingen betaling av penger eller levering av noe av verdi vil bli tilbudt, lovet, betalt eller overført, direkte eller indirekte, av noen person eller enhet, til noen offentlig tjenestemann, offentlig ansatt eller ansatt i et selskap som delvis eies av en regjering, et politisk parti, en tjenestemann i et politisk parti eller en kandidat til et offentlig verv eller et verv i et politisk parti for å få slike organisasjoner eller personer til å bruke sin myndighet eller innflytelse til å oppnå eller beholde en utilbørlig forretningsfordel for kjøper eller ASP, eller som på annen måte utgjør eller har som formål eller virkning offentlig eller kommersiell bestikkelse, aksept av eller samtykke til utpressing, returprovisjoner eller andre ulovlige eller upassende metoder for å oppnå forretninger eller en utilbørlig fordel, med hensyn til noen av kjøpers aktiviteter som på noen måte er relatert til disse vilkårene, inkludert, men ikke begrenset til, betaling av penger eller levering av noe av verdi til en ansatt hos en kunde for å sikre et salg. Kjøperen har lest og samtykker i å overholde Fortives adferdsnormer, som oppdateres fra tid til annen, og som er tilgjengelige på: <http://www.fortive.com/integrity-and-compliance>.

b). Avsløring til ASP. Kjøperen samtykker i at dersom kjøperen får vite eller har grunn til å vite om tilbud, løfter, betaling eller overføring av penger eller levering av noe av verdi som kan være i strid med PCA, FCPA, U.K. Bribery Act eller andre antikorrupsjons- og antikorrupsjonslover som gjelder for kjøperens forretningsvirksomhet i forbindelse med disse vilkårene, skal kjøperen umiddelbart opplyse ASP om dette.

c). Revisjonsrettigheter. ASP skal ha rimelig tilgang til kjøpers bøker og opptegnelser utelukkende med det formål å utøve retten til å revidere dem med jevne mellomrom for å sikre at kjøperen overholder alle gjeldende lover og bestemmelsene i disse VFB. Kjøperen skal samarbeide fullt ut og umiddelbart med enhver undersøkelse som ASP måtte iverksette for å gjennomgå kjøperens ytelse i henhold til bestemmelsene om overholdelse av lover i disse VFB.

d). Sertifisering og opplæring (gjelder bare distributører): Kjøperen skal årlig sertifisere at han/hun overholder PCA og

FCPA, U.K. Bribery Act og alle andre lover som gjelder for kjøperens aktiviteter i forbindelse med disse VFB, i det skjemaet som ASP til enhver tid stiller til rådighet. Kjøperen skal delta i opplæring i antikorrupsjon/antikorrupsjon som tilbys av ASP, slik ASP til enhver tid bestemmer.

e). Oppsigelse. ASP kan holde tilbake betalinger i henhold til disse vilkårene, suspendere eller kansellere bestillinger, redusere rabatter eller si opp denne avtalen umiddelbart hvis ASP i god tro mener at kjøper har brutt de foregående bestemmelsene om overholdelse av lover i disse vilkårene eller forårsaket at ASP har brutt PCA og/eller FCPA, U.K. Bribery Act eller andre antikorrupsjons- eller antikorrupsjonslover som gjelder for kjøper. ASP skal ikke være ansvarlig overfor kjøper for krav, tap eller skader knyttet til ASP sin beslutning om å utøve sine rettigheter i henhold til denne bestemmelsen.

16. Lovvalg. Sted for jurisdiksjon. Disse vilkår, samt alle relaterte forretningsavtaler mellom selger og kjøper, skal reguleres av og tolkes i samsvar med lovene i selgers og kjøpers felles bostedsland i EU, med unntak av FN-konvensjonen av 1980 om avtaler om internasjonale løsørekjøp. Hvis selger og kjøper ikke har felles bostedsland, skal lovene på selgers bostedssted gjelde.

Alle tvister som oppstår som følge av eller i forbindelse med salg som reguleres av disse vilkårene, er utelukkende underlagt jurisdiksjonen til domstolene på selgerens bosted.

17. Produkter til engangsbruk. Kjøperen erkjenner at det er en uttrykkelig betingelse for salg av engangsprodukter at de skal brukes én og bare én gang i forbindelse med pasientbehandling. Alle produkter må brukes i samsvar med produsentens spesifikasjoner, inkludert bruksanvisninger og pakningsvedlegg. Selger overfører ingen andre rettigheter til slike patenterte engangsprodukter enn retten til å bruke disse enhetene én og bare én gang. Med «engangsprodukt» menes ethvert produkt som er merket med «til engangsbruk» eller «bare til engangsbruk» eller «må ikke gjenbrukes» eller på annen måte er merket for å indikere at produktet skal brukes én gang og bare én gang til pasientbehandling. Selgeren gir ikke kjøperen eller noen annen person eller enhet noen lisens til å reprodusere, produsere eller rekonstruere patenterte engangsprodukter. I tillegg til andre tilgjengelige rettsmidler vil salg eller bruk av et reprodusert, reprodusert eller rekonstruert patentert engangsbruksprodukt være underlagt tilgjengelige rettsmidler for patentkrenkelse. Selger er uansett ikke ansvarlig for kvaliteten eller egenskapene til et slikt produkt som er reprodusert, produsert eller rekonstruert i strid med denne bestemmelsen, og kjøper skal holde selger skadesløs for alle krav fra tredjeparter i forbindelse med slike reproduserte, reproduserte eller rekonstruerte produkter.

18. Fradrag. Selger aksepterer ingen fradrag på betalingsoverføringer.

19. Garantier. Eventuelle garantier gitt av selgeren eller et tilknyttet selskap, alt etter hva som er relevant, med hensyn til et produkt, er som beskrevet i pakningsvedleggene som følger med enheter av det aktuelle produktet ved kjøp. MED UNNTAK AV DET SOM ER ANGITT I FØRIGE SETNING, GIR SELGEREN INGEN GARANTIER ELLER FREMSTILLINGER (UNDERFORSTÅTTE ELLER UTTRYKKELIGE) FOR PRODUKTENE OG TJENESTENE TIL KJØPEREN ELLER NOEN TREDJEPART, INKLUDERT, MEN IKKE BEGRENSET TIL, GARANTIER FOR EIENDOMSRETT, SALGBARHET, IKKE-KRENKELSE ELLER EGNETHET FOR ET BESTEMT FORMÅL. INGEN ER AUTORISERT TIL Å GJØRE ENDRINGER, UTVIDELSER ELLER TILLEGG TIL DENNE GARANTIE.

20. Ansvarsbegrensning. SELGER SKAL IKKE I NOE TILFELLE VÆRE ANSVARLIG FOR SPESIELLE,

INDIREKTE, TILFELDIGE, STRAFFELIGE ELLER FØLGESKADER av noe slag, inkludert, men ikke begrenset til, tap av virksomhet, fortjeneste, inntekter eller godvilje som følge av feil eller forhold som oppstår i henhold til disse VFB, og heller ikke skal noe krav eller erstatning av noe slag være større enn kjøpesummen for denne avtalen som kravet eller erstatningen gjelder. SELGERS SAMLEDE ERSTATNINGSANSVAR SKAL UANSETT IKKE OVERSTIGE ÉN (1) GANG DET TOTALE BELØPET SOM KJØPEREN HAR BETALT I HENHOLD TIL DENNE AVTALEN.

21. Overdragelse: Selger kan overdra denne avtalen, inkludert sitt ansvar og sine forpliktelser i henhold til denne, til sitt tilknyttede selskap. Kjøperen kan ikke overdra denne avtalen, verken ved lov eller på annen måte, til noen tredjepart uten forutgående skriftlig samtykke fra selgeren.

22. Konfidensialitet. (a) Hver av partene skal behandle følgende «konfidensiell informasjon» strengt konfidensielt og ikke utlevere den til noen annen person eller enhet, med unntak av det som er fastsatt i denne avtalen: all informasjon, priser og vilkår knyttet til eller i denne avtalen, alle produkt- og tjenestedata, forretningshemmeligheter, økonomiske data, priser, forretningsplaner eller annen informasjon som mottas fra den andre parten i forbindelse med gjennomføringen av denne avtalen, og all informasjon som utledes av det foregående. (b) Uavhengig av det ovennevnte: (1) En part kan utlevere konfidensiell informasjon til personell i sin organisasjon og sine juridiske og regnskapsmessige rådgivere som trenger den konfidensielle informasjonen i forbindelse med partens rettigheter og forpliktelser i henhold til denne avtalen, forutsatt at den utleverende parten krever at slike mottakere bare bruker informasjonen til disse formålene og holder den strengt konfidensiell. (2) En part kan utlevere konfidensiell informasjon i henhold til loven, forutsatt at den utleverende parten gir rimelig forhåndsvarsel til den andre parten slik at denne kan forsøke å forhindre eller begrense utleveringen, og at den utleverende parten på forespørsel samarbeider med den andre parten i rimelig grad for å søke å forhindre eller begrense utleveringen. (3) Selger kan utlevere denne avtalen og konfidensiell informasjon knyttet til denne avtalen: til enhver potensiell kjøper av rettigheter med hensyn til et produkt eller en tjeneste, forutsatt at kjøperen skriftlig samtykker i å bruke informasjonen utelukkende i denne egenskapen og holde den strengt konfidensiell, til sine tilknyttede selskaper, og til enhver enhet som produserer, markedsfører, sammarkedsfører eller distribuerer et produkt eller en tjeneste, forutsatt at en slik enhet utelukkende bruker informasjonen til disse formålene og holder den strengt konfidensiell. (4) Ingen av partene skal være forpliktet til å holde følgende informasjon konfidensiell: informasjon som er eller blir offentlig tilgjengelig uten at det er mottakerens skyld, informasjon som er utviklet av en part uten bruk av konfidensiell informasjon, informasjon som en part er i lovlig besittelse av før den ble mottatt fra den utleverende parten, og informasjon som er lovlig utlevert til en part på ikke-konfidensiell basis fra en person eller enhet som ikke er bundet av taushetsplikt. (5) En part kan utlevere konfidensiell informasjon med skriftlig forhåndssamtykke fra den andre parten.

23. Ingen motregning. Kjøperen skal verken trekke fra eller motregne beløp som selgeren angivelig skylder kjøperen i henhold til en annen avtale eller et annet søksmål, i betalinger i henhold til denne avtalen.

24. Språk. Den offisielle versjonen av disse vilkårene, og all kommunikasjon knyttet til disse vilkårene, skal være på engelsk. Eventuelle oversettelser til et annet språk skal bare anses som praktiske og skal ikke ha forrang fremfor den

engelske originalversjonen, med mindre annet kreves i henhold til gjeldende lokale lover.